

音読和漢朗詠集漢詩句初稿（巻下、風～仙家 付道士 隠倫）

静永, 健
九州大学大学院人文科学研究院 : 教授

汪, 洋
九州大学中国文学講座 : 専門研究員

陳, 禕璇
九州大学中国文学講座 : 専門研究員

張, 茜
九州大学大学院人文科学府 : 博士後期課程

他

<https://doi.org/10.15017/7405121>

出版情報 : 中国文学論集. 54, pp.106-130, 2025-12-25. The Chinese Literature Association, Kyushu University

バージョン :

権利関係 :



紀「風中琴賦」

rù (ㄖㄩˋ) sōng yì luàn

yù (ㄩˋ) nǎo míng jūn zhī hún

liú shuǐ bù (ㄌㄩˊ) fǎn

yīng sòng liè (ㄧㄥ) zì zhī shèng

399 漢主手中吹不駐

徐君墓上扇猶懸

(藤原) 行葛

hàn zhǔ shǒu zhōng chuī bù (ㄏㄢˋ) zhù

xú jūn mù shàng shàn yóu xuán

400 班姬裁扇應誇尚

列子懸車不往還

保胤

bān jī cái shàn yīng kuā shàng

liè (ㄌㄧㄝˋ) zǐ xuán chē bù (ㄌㄩˊ) wǎng huán

〔雲〕

403 竹斑湘浦

雲凝鼓瑟之蹤

音說和漢朗詠集漢詩句初稿(卷下、風く仙家付道士隱倫)

鳳去秦臺

月老吹簫之地

張讀「愁賦」

zhú (ㄓㄨˊ) bān xiāng pǔ

yuè nǚng guǒ sè (ㄩㄝˋ) zhǐ zòng

fēng qù qín tài

yuè (ㄩㄝˋ) lǎo chuī xiāo zhì dì

404 山遠雲埋行客跡

松寒風破旅人夢

(缺名・一作紀齊名)

shān yuǎn yún mái xíng kè (ㄕㄚˊ) jì (ㄙㄟ)

sōng hán fēng pò lǚ rén mèng

405 盡日望雲心不繫

有時看月夜方閑

元「幽栖」

jìn rì (ㄇㄣˊ) wàng yún xīn bù (ㄌㄩˊ) xì

yǒu shí kàn yuè (ㄕㄟ) yè fāng xiān

(注) 朗詠集底本は「看月」を「見月」に、また「方閑」を「正閑」に作るが、ともに和訓による筆誤であろう。元氏長慶集卷十六、

中国文学論集 第五十四号

○ ●

青蛾正畫

(○○●●)

罷宴瓊筵之上

(●●●○○●)

紅燭空餘

(○○●○○)

已上「曉賦」(謝觀或張讀)

jǐ háng nán qù zhī yàn

yí (ㄧˊ) piàn xī qīng zhī yuè (ㄑㄩㄝˋ)

tū zhēng lù ér dú (ㄊㄨˊ) xíng zhī zì

lǚ diàn yóu jiōng

qī (ㄑㄧ) hú chéng ér bǎi (ㄅǎi) zhàn zhī shì

hú jiǎ wèi xié (ㄏㄨˊ)

yán zhuāng jīn wū (ㄆㄣ) zhì zhōng

qīng é zhèng huà

bà yàn qióng yán zhī shàng

hóng zhú (ㄏㄨㄥ) kōng yú

○ ●

419 五聲宮漏初明後

(○○○○●○○●)

一點窻燈欲滅時

(●●●○○●○○)

白

wú shēng gōng lòu chū míng hòu

yī (ㄧˊ) diǎn chuāng dēng yù (ㄩˋ) miè (ㄇㄧㄝˋ) shí

〔松〕

● ○ ● ●

421 但有雙松當砌下

(●●○○○○●●)

更無一事到心中

(●○○●●●○○)

白

dàn yǒu shuāng sōng dāng qì xià

gēng wú yī (ㄧˊ) shì dào xīn zhōng

422 青山有雪諳松性

(○○○○●○○●)

碧落無雲稱鶴心

(●●○○○○●○○)

許渾

qīng shān yǒu xuě (ㄑㄩㄥ) ān sōng xìng

bì (ㄅì) luò (ㄌㄨㄛ) wú yún chēn hè (ㄏㄜ) xīn

423 千丈凌雪

(○○○○●)

應喻嵇康之姿

(○○●○○○○)

百步亂風

(●●●○○)

誰破養由之射

(○○●○○○○)

紀「柳變爲松賦」

qiān zhàng yǎng yóu zhī shè

shuǐ pò yǎng yóu zhī shè

(●●○●●●)

○●●●○

○ ○ ● ● ○ ○ ○

() () () () () ()

「河原院賦」

ツツ

fēng

ño

(●●○○○○●●)

○●○○●○○

wāng hòu lù

ie (ヤツ) zhōng shēn

(○●●○●●)

○ ○ ○ ● ● ○ ○

江

shāo qiū lín yè (𪔐𪔐) huǒ huán hán

竹
𪔐

() ○ ● ○ ○ ● ● ()

○ ○ ○ ● ● ○ ○

白

yǎn yè (エン) méng lóng qín yè sè (シヨク)

fēng zhī xiǎo sà (サツ) yù (ユク) qiū shēng

阮籍嘯場人步月

子猷看處鳥栖煙

章孝標

ruǎn jī (セキ) xiào cháng rén bù yuè (ゲツ)

zǐ yóu kān chù niǎo qī yān

晉騎兵參軍王子猷

裁稱此君

中国文学論集 第五十四号

唐太子賓客白樂天 (○●●●●●●●○)

愛爲吾友 (●○○○●)

篤茂

jìn qí bīng cān jùn wáng zǐ yóu

zài chéng cǐ jùn

tāng tài zǐ bīn kè (キヤク) bái (ハク) lè (ラク) tiān

ài wéi wú yǒu

433 迸笋未抽鳴鳳管 (●○○●○○●●●)

盤根纔點臥龍文 (○○○●●○○○)

中書王

bèng sǔn wèi chōu míng fēng guǎn
pán gēn cái diǎn wò lóng wén

〔草〕

435 頭雨染斑斑草 (○○○●●○○●)

水面風驅瑟瑟波 (●○○●○○●○)

白

shǎi tóu yǔ rǎn bān bān cǎo

shuǐ miàn fēng qū sè (ハシ) sè (ハシ) bō

436 西施顏色今何在 (○○○●○○●●)

應在春風百草頭 (○○●○○●○○)

元

xī shī yán sè (シエク) jīn hé zài

yīng zài chūn fēng bǎi (ヤハク) cǎo tóu

437 飄簾屢空 (○○○●)

草滋顏淵之巷 (●○○○○●●)

藜蓼深鎖 (○○●●)

雨濕原憲之樞 (●●●●○○)

直幹

piào diān lǚ kōng

cǎo zī yán yuān zhī xiàng

lí liǎo shēn suǒ

yǔ shī (ハシ) yuán xiàn zhī shù

438 草色雪晴初布漚 (●●●○○●●)

鳥聲露暖漸綿蠻 (○○●●●○○)

江

cǎo sè (シメツ) xué (ヤシ) qíng chū bù hu
niǎo shēng lù nuǎn jiàn mián mǎn

439

華山有馬蹄猶露

(○○●●○○●)

傳野無人路漸滋

(●●○○●●○○)

保胤

huà shān yóu mǎ tí yóu lù
fù yé wú rén lù jiàn zī

〔鶴〕

443

嫌小人而蹈高位

(○○●●○○●●)

鶴有乘軒

(●●●○○)

惡利口之覆邦家

(●●●●●○○)

雀能穿屋

(○○○○●)

〔鳳爲王賦〕(賈誼)

xián xiǎo rén ér dǎo gāo wèi

hè (カク) yóu chéng xuān

wù lì kǒu zhī fù (フク) bāng jiā

què (シヤク) néng chuān wū (ヲク)

444 同李陵之入胡

(○○●○○○)

但見異類

(●●●●)

似屈原之在楚

(●●○○●●)

衆人皆醉

(●○○●)

〔鶴處鵝群賦〕(皇甫湜)

tóng lì líng zhī rù (ニフ) hú

dàn jiàn yì lèi

sì qū (ク) yuán zhī zài chǔ

zhòng rén jiē zuì

445 聲來枕上千年鶴

(○○●●○○●)

影落杯中五老峰

(●●○○●●)

白

shēng lái zhěn shàng qiān nián hè (カク)

yǐng luò (シツ) bēi zhōng wǔ lǎo fēng

446 清唳數聲松下鶴

(○○●○○○○)

寒光一點竹間燈

(○○●●○○)

白

qīng lì shù shēng sōng xià hè (カク)

hán guāng yī (イチ) diǎn zhú (チク) jiǎn dēng

447 雙舞庭前花落處

☐ ☒ ☐

數聲池上月明時

劉禹錫

shuāng wǔ tíng qián huā luò (シタ) chù

shù shēng chí shàng yuè (ゲツ) míng shí

448 鶴 歸 舊 里 ○ ●

☒ ☐ ☐

丁令威之詞可聽

○ ○

龍迎新儀

○ ● ●

陶安公之駕在眼

都「神仙策文」

hé (カク) guī jiù lì

dīng lìng wēi zhī cí kè tīng

lóng yíng xīn yí

táo ān gōng zhī jià zài yàn

☐ ☒ ☐

44 飢 饉 性 躁 匆 匆 乳 ()

老鶴心閑緩緩眠

都

jī wú xìng zào cōng cōng rǔ

lǎo hé (カク) xīn xián huǎn huǎn miǎn

☒ ☐ ☒

450 叫漢遙驚孤枕夢

☐ ☒ ☐

和風漫入五絃彈

順

jiào hàn yáo jīng gū zhēn mèng

hé fēng màn rù (11) wǔ xián tán

〔猿〕

☐ ☒

454 瑤臺霜滿

☐ ☒ ☐

一聲之玄鶴唳天

☒ ☐

巴峽秋深

☒ ☐ ☒

五夜之哀猿叫月

清賦〔謝觀〕

yáo tài shuāng mǎn

yī (イチ) shèng zhì xuàn hè (カク) lì tiān

bā xià (ㄅㄚˋ) qū shēn
wǔ yè zhī āi yuán jiào yuè (ㄨˇ)

455 江從巴峽初成字
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

猿過巫陽始斷腸
○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

白

jiāng còng bā xià (ㄅㄚˋ) chū chéng zì
yuán guò wū yáng shǐ duàn cháng

456 三聲猿後垂鄉淚
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

一葉舟中載病身
○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

同

sān shēng yuán hòu chuí xiāng lèi
yī (ㄧˊ) yè (ㄧˋ) zhōu zhōng zài bìng shēn

457 胡鴈一聲
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

秋破商客之夢
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

巴猿三叫
○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

曉霑行人之裳
○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

江相公(大江澄明)

hú yān yī (ㄧˊ) shēng
qiū pò shāng kè (ㄕㄜˋ) zhī mèng

458 人煙一穗秋村僻
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

猿叫三聲曉峽深
○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

紀

rén yān yī (ㄧˊ) suǐ qiū cūn pì (ㄕㄜˋ)
yuán jiào sān shēng xiǎo xià (ㄅㄚˋ) shēn

459 曉峽羅深猿一叫
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

暮林花落鳥先啼
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

江

xiǎo xià (ㄅㄚˋ) luò shēn yuán yī (ㄧˊ) jiào
mù lín huā luò (ㄌㄜˋ) niǎo xiān tí

460 谷靜纔聞山鳥語
○ ● ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

梯危斜踏峽猿聲
○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

同

gǔ (ㄍㄨˇ) jìng cái wén shān niǎo yǔ
tī wēi xié tà (ㄊㄚˋ) xià (ㄅㄚˋ) yuán shēng

〔管絃〕

462 一聲鳳管 ● (●●●●)

秋驚秦嶺之雲 ○ (○○○●○○)

數拍霓裳 ● (●●○○)

曉送緜山之月 ● (●●○○○○●)

〔連昌宮賦〕(公乘億)

𪛗 (イチ) shēng fēng guān

qiū jīng qín líng zhī yún

shù pāi (ハク) nǐ cháng

xiǎo sòng gōu shān zhī yuè (ゲン)

463 第一第二絃索 ● (●●●●●●●●)

秋風拂松疎韻落 ○ (○○○●○○●●)

第三第四絃冷冷 ○ (○○●●○○○○)

夜鶴憶子籠中鳴 ● (●●●●○○○○)

第五絃聲尤掩抑 ● (●●○○○○●●)

隴水凍咽流不得 ● (●●●●●●●●)

白〔五絃彈〕

dī yī (イチ) dì èr xián suǒ (サク) suǒ (サク)

qiū fēng fù (フン) sòng shǔ yún luò (ラク)

dì sān dì sì xián líng líng

yè hè (カク) yī (キク) zì lóng zhōng míng

dì wú xián shēng yóu yān yī (ミン)

lóng shuǐ dòng yè (ハシ) liú bù (フン) dé (トク)

464 隨分管絃還自足 ● (○○●●○○●●)

等閑篇詠被人知 ● (●○○●●●○○)

白

suí fēn guǎn xián huán zì zú (シク)

děng xián piān yǒng bèi rén zhī

465 頓令燈下裁衣婦 ○ (●○○●○○●●)

誤剪同心一片花 ● (●●●○○●○○)

章孝標

dùn líng dēng xià cái yī fù

wù jiǎn tóng xīn yī (イチ) piàn huā

466 羅綺之爲重衣 ○ (○○●○○○○)

○ 妬無情於機婦 (●○○○○●)

○ 管絃之在長曲 (●○○●●●)

● 怒不闕於伶人 (●●●○○○)

菅「春娃無氣力(序)」

luó qī zhī wéi chōng yī

dù wú qìng yú jī fù

guān xián zhī zài cháng qǔ (キョク)

nǚ bù (フツ) què (ケツ) yú líng rén

○ 落梅曲舊臂吹雪 (●○○●○○●)

467 ● 折柳聲新手掬煙 (●○○○○●○)

○ 同

luò (ラク) mèi qū (キョク) jiù chūn chū xuē (セン)

zhé (ゼン) liǔ shēng xīn shǒu jǔ (キク) yān

○ 如昔挑文君得 (○○○○●○○●)

468 ● 莫使簾中子細聽 (●●●○○●○)

○ 琴「惟喬親王」

xiàng rú xī (セキ) tiǎo wén jūn dé (トク)

mò (マク) shì lián zhōng zǐ xì tīng

〔文詞 付遺文〕

○ 470 沈詞佛悅若遊魚 (○○●●●○○)

○ 銜鉤出重淵之底 (●○○○○○○●)

● 浮藻聯翩若翰鳥 (○○●○○●●●)

● 嬰繖墜曾雲之峻 (●●●○○○○●)

○ 「文賦」(陸機)

chén cí fù (フツ) yuè (エツ) ruò (シヤク) yóu yú

xián gōu chū (シツ) chōng yuān zhī dī

fú zǎo lián piān ruò (シヤク) hàn niǎo

yīng jiǎo (シヤク) zhuī céng yún zhī jùn

○ 471 遺文三十軸 (○○○○●●)

● 軸軸金玉聲^④ (●●●○○○)

○ 龍門原上土 (○○○○●●)

● 埋骨不埋名 (○○●●○○)

白「題故元少尹後集」

yí wén sān shí (シフ) zhóu (ヂク)

zhóu (シク) zhóu (シク) jìn yù (キョク) shēng

中国文学論集 第五十四号

lóng mén yuán shàng tú

mái gǔ (ㄣ) bù (ㄣ) mǎi míng

(注) 白詩の第二句「玉」字は仄声だが、上下を平声字(金・声)ではさむ所謂「挟仄格」なので近体詩の音律に叶う。よって、本稿では「△」記号で示す。

472 ● ○ ● ●
言 語 巧 儉 鸚 鵡 舌
(○○●○○●●)

文章分得鳳鳳毛
(○○○●●○○)

yán yǔ qiǎo tóu yīng wǔ shǎ (ㄗㄣ)
wén zhāng fēn dé (ㄣ) fēng huáng máo

473 ● ○ ● ●
錦 帳 曉 開 雲 母 殿
(●●●○○●●)

白珠秋寫水精盤
(○○○○●○○)

章孝標

jīn zhāng xiǎo kǎi yún mǔ diàn
bái (ㄣ) zhū qiū xiě shuǐ jīng pán

474 ● ○ ● ●
昨 日 山 中 之 木
(●●○○○○●)

才 取 於 己
(○○●●●)

● ○ ● ○
今 日 庭 前 之 花
(○○●○○○)

○ ○
詞 慙 於 人
(○○○○)

篤茂

zuó (ㄗㄨㄛ) rì (ㄗㄣ) shān zhōng zhī mù (ㄇㄛ)

cái qǔ yú jǐ

jīn rì (ㄣ) tīng qián zhī huā

cí cān yú rén

475 ● ● ○
王 朗 八 葉 之 孫
(○○●●●○○)

撫 徐 詹 事 之 舊 草
(●○○●●●●)

江 淹 一 時 之 友
(○○○○○○●)

集 范 別 駕 之 遺 文
(●●●●●○○)

順「敬公集序」

wáng lǎng bā (ㄣ) yè (ㄣ) zhī sūn

zhí (ㄗㄣ) xú zhān shì zhī jiù cǎo

jiāng yān yī (ㄣ) shí zhī yǒu

jí (ㄣ) fān bié (ㄣ) jià zhī yí wén

476 ● ○ ● ●
陳 孔 章 詞 空 愈 病
(○○●○○●●)

馬 相 如 賦 只 凌 雲
(●○○●●○○)

在列

chén kǒng zhāng cǐ kǒng yù bīng
mǎ xiāng rú fù zhǐ líng yún

477 贈 爵 新 恩 銘 刻 石

(●●●○○●●●)

獲 麟 後 集 世 知 丘

(○○●●●○○)

以言「菅廟」

zèng jué (シヤク) xīn ēn míng kè (ロク) shí (セキ)
huò (カク) lín hòu jī (シン) shì zhī qiū

〔酒〕

479 新 豐 酒 色

(○○●●●)

清 冷 於 鸚 鵡 之 盃 中

(○○○○●○○○)

長 樂 歌 聲

(○○●○○)

幽 咽 於 鳳 凰 之 管 裏

(○○●○○○○●●●)

〔送友歸大梁賦〕(公乘億)

xīn fēng jiǔ sè (シムク) qīng líng

yú yīng wú zhī bēi zhōng

cháng lè (シク) gē shēng yǒu yè (ハシ)

yú fēng huáng zhī guǎn lì

〔注〕朗詠集各本「清冷[kēng]」と仄声に翻字するが、韻律を考慮すれば原来是「清冷」が正しい。

480 晉 建 威 將 軍 劉 伯 倫

(●●○○○○●●○)

嗜 酒 作 酒 德 頌

(●●●●●)

傳 於 世

(○○○)

唐 太 子 賓 客 白 樂 天

(○○●○○●●○○)

亦 嗜 酒 作 酒 功 讚

(●●●●●○○)

以 繼 之 白

(●●○)

jīn jiàn wēi jiāng jūn liú bó (ハク) lún
shì jiǔ zuò (サク) jiǔ dé (トク) sòng

chuán yú shì

táng tài zǐ bīn kè (キヤク) bái (ハク) lè (ハク) tiān
yì (ハキ) shì jiǔ zuò (サク) jiǔ gōng zàn

yǐ jì zhī

481 臨 風 杪 秋 樹

(○○○○●)

對 酒 長 年 人

(●●●○○)

醉 貌 如 霜 葉

(●●○○○)

中国文学論集 第五十四号

○ ● 雖紅不是春 (○○●○○)

白

lín fēng miǎo qiū shù

duì jiǔ zhǎng nián rén

zuì mào rú shuāng yè (ㄣㄣ)

sui hóng bù (ㄣㄣ) shì chūn

(注)「秋」字はㄣㄣは挟平格(▲)となる。

482 生計拋來詩是業 (○●○○○○●●)

○ ● 家園忘却酒爲鄉 (○○●●●○○)

白

shēng jì pāo lái shī shì yè (ㄣㄣ)

jiā yuán wàng què (ギヤㄣ) jiǔ wéi xiāng

○ ● 茶能散悶爲功淺 (○○●●○○●●)

○ ● 萱簪忘憂得力微 (○○●●○○●●)

同

chá néng sǎn mèn wéi gōng qiǎn

xuān dāo wàng yōu dé (ㄣㄣ) lì (リキ) wēi

484 若使榮期兼解醉 (○●○○○○●●)

○ ● 應言四樂不言三 (○○●●○○)

同

ruò (シヤク) shì yòng qī jiān jiē zui

yīng yán sì lè (ㄣㄣ) bù (ㄣㄣ) yán sān

○ ● 485 醉鄉氏之國 (○○●○○)

○ 四時獨誇溫和之天 (○○○○○○○○)

○ 酒泉郡之民 (○○○○○)

○ 一頃未知沍陰之地 (○○●○○○○)

○ 匡衡「煖寒從飲酒(序)」 (○○●○○○○)

○ 酒泉郡之民 (○○○○○)

○ 一頃未知沍陰之地 (○○●○○○○)

○ 匡衡「煖寒從飲酒(序)」 (○○●○○○○)

○ 酒泉郡之民 (○○○○○)

○ 一頃未知沍陰之地 (○○●○○○○)

○ 匡衡「煖寒從飲酒(序)」 (○○●○○○○)

○ 酒泉郡之民 (○○○○○)

○ 一頃未知沍陰之地 (○○●○○○○)

○ 匡衡「煖寒從飲酒(序)」 (○○●○○○○)

○ 酒泉郡之民 (○○○○○)

○ 一頃未知沍陰之地 (○○●○○○○)

○ 匡衡「煖寒從飲酒(序)」 (○○●○○○○)

○ 酒泉郡之民 (○○○○○)

○ 一頃未知沍陰之地 (○○●○○○○)

○ ●
所傳傾甚美

(○○○○●)

江

guó zé (ノク) shàng lín yuàn zhī

suǒ xiàn hàn zì xiāo

jiù shì xià ruò (シヤク) cūn zhī

suǒ chuān qīng shēn mèi

○ ● ○ ○

487 先逢阮籍爲鄉導

(○○○○●○○●)

○ ○ ○ ●

漸就劉伶問土風

(●●●○○●○○)

橘相公(橘廣相)「入醉鄉」

xiān fēng ruǎn jī (ヤキ) wéi xiāng dǎo

jiàn jiù liú líng wèn tǔ fēng

○ ● ○ ○

488 邑隣建德非行步

(○○○○●○○●)

○ ○ ○ ●

境接無何便坐亡

(●●○○●●○○)

後中書王「同前」

yī (ヤフ) lín jiàn dé (トク) fēi xíng bù

jìng jiē (ヤン) wú hé biàn zuò wáng

○ ○ ○ ●

489 王勣鄉霞縈浪脆

(○○●○○○●●)

○ ● ○ ○

嵇康山雪逐流飛

(○○○○●●○○)

保胤

wáng jī (ヤキ) xiāng xià yíng làng cuī

jī kāng shān xuě (ヤン) zhū (チン) liú fēi

[山]

○ ○ ● ●

491 黛色迴臨蒼海上

(●●●○○○●●)

○ ● ○ ○

泉聲遙落白雲中

(○○○○●●○○)

賀蘭遂「百丈山」

dài sè (シエク) jiǒng lín cāng hǎi shàng

quán shēng yáo luò (シク) bái (トク) yún zhōng

○ ○ ● ●

492 勝地本來無定主

(●●●○○○●●)

○ ○ ● ○

大都山屬愛山人

(●○○●●○○○)

白

shèng dì běn lái wú dìng zhǔ

dà dōu shān shǔ (トク) ài shān rén

○ ○ ● ●

493 夜鶴眠驚松月苦

(●●○○○○●●)

○ ● ○ ○

曉颺飛落峽煙寒

(●○○●●○○○)

都

yè hè (カク) miǎn jīng sōng yuè (ケン) kǔ

xiǎo yú fēi luò (シク) xiá (ケン) yān hán

● ○ ●
驛路鈴聲夜過山
(●●○○●●○)

杜荀鶴

yú zhōu huǒ yīng hàn shāo lǎng
yì (ユキ) lù líng shēng yè guò shān

503 山似屏風江似簾
○ ○ ● ● (○○○○●●)

叩舷來往月明中
(○○○●●○○)

劉禹錫

shān sì píng fēng jiāng sì diàn
kòu xián lái wǎng yuè (エン) míng zhōng

504 草木扶疎
● ○ (●●○○)

春風梳山祇之髮
● ○ ● (○○○○○○●)

魚鼈遊戲
● ● (○○●●)

秋水字河伯之民
● ○ (○○●●●○○)

江澄明

cǎo mù (モク) fú shù
chūn fēng shū shān qí zhī fǎ (ハシ)

yú bié (ヰシ) yóu xì
qiū shuǐ zì hé bó (ハク) zhī mǐn

505 韓康獨往之棲
● ● ● ○ (○○●●○○)

華藥如舊
(○○●●)

范蠡扁舟之泊
● ○ ● (●●○○○●)

煙波惟新
(○○○○)

江澄明

hàn kāng dú (ドク) wǎng zhī qī
huà yào (ヤク) rú jiù

fān lǐ piān zhōu zhī bó (ハク)
yān bō wéi xīn

506 山復山
○ (○○○)

何工削成青巖之形
○ ○ (○○●○○○○)

水復水
● ● (●●●)

誰家染出碧澗之色
● ● (○○●●●○○)

同

shān fù (フク) shān

hé gōng xué (サク) chéng qīng yán zhī xíng
shuǐ fù (フク) shuǐ

— 125 —

營三品

ù (リミク) cǎo rú jìn mí lù (ロク) yuàn

hóng huā dīng xī (ヤキ) guǎn xián jiā

〔故宮 付破宅〕

○ ● ○

530 陰 森 古 柳 疎 槐

(○○●●○○)

○ ●

春 無 春 色

(○○○●)

● ● ●

獲 落 危 牖 壞 宇

(●●●●●●)

● ○

秋 有 秋 聲

(○○●○○)

公乘億「連昌宮賦」

yīn sēn gǔ liú shū huái

chūn wú chūn sè (シミク)

huò (カク) luò (シク) wēi yǒu huài yǔ

qiū yǒu qiū shēng

○ ● ○

531 臺 傾 滑 石 猶 殘 砌

(○○●●○○●)

● ○ ●

簾 斷 眞 珠 不 滿 鉤

(○○●○○●○○)

白

tái qīng huá (カシ) shí (ヤキ) yóu cán qī

lián duàn zhēn zhū bù (ハシ) mǎn gōu

532 強 吳 滅 兮 有 荊 棘

(○○●●○○●)

○ ● ○

姑 蘇 臺 之 露 瀼 瀼

(○○○○●○○)

○ ○ ○

暴 秦 衰 兮 無 虎 狼

(●○○○○○○)

○ ○ ○

咸 陽 宮 之 煙 片

(○○○○○○●)

順

qiāng wú miè (メシ) xī yǒu jīng jì (キミク)

gū sū tái zhī lù rǎng rǎng

bào qín shuāi xī wú hǔ láng

xián yáng gōng zhī yān piàn piàn

533 老 鶴 從 來 仙 洞 駕

(●●○○○○●)

○ ● ○

寒 雲 在 昔 妓 樓 衣

(○○●●○○○)

菅

lǎo hè (カク) cóng lái xiān dòng jià

hán yún zài xī (ヤキ) jì lóu yī

○ ○ ○

534 孤 花 裊 露 啼 殘 粉

(○○●●○○●)

● ○ ●

暮 鳥 栖 風 守 廢 籬

(●●○○○○○)

中国文学論集 第五十四号

良春道

gū huā yì (古今) lù tí cǎn fēn

mù niǎo qī fēng shǒu fēi lì

○ ● ○

535 荒 籬 見 露 秋 蘭 泣

● ○ ●

深 洞 聞 風 老 檜 悲

英明

huāng lì jiàn lù qiū lán qī (古今)

shēn dòng wén fēng lǎo guì bēi

● ○ ●

536 向 曉 簾 頭 生 白 露

○ ● ○

終 宵 床 底 見 青 天

善宗

xiàng xiǎo lián tóu shēng bái (古今) lù

zhōng xiāo chuáng dǐ jiàn qīng tiān

[仙家 付道士隱倫]

○ ● ○

540 壺 中 天 地 乾 坤 外

● ○ ●

夢 裏 身 名 旦 暮 間

元

hú zhōng tiān dì qiān kūn wài

mèng lǐ shēn míng dàn mù jiān

541 藥 爐 有 火 丹 應 伏

○ ● ○

雲 碓 無 人 水 自 春

白

yào (ヤク) lǔ yǒu huǒ dān yīng fú (フク)

yún duì wú rén shuǐ zì chūn

● ○ ●

542 山 底 採 薇 雲 不 厭

○ ● ○

洞 中 栽 樹 鶴 先 知

溫庭筠

shān dǐ cǎi wēi yún bù (フク) yàn

dòng zhōng zāi shù hè (カク) xiān zhī

○ ● ○

543 三 壺 雲 浮

○ ● ○

七 萬 里 之 程 分 浪

○ ● ○

五 城 霞 峙

○ ● ○

十 二 樓 之 構 插 天

都

sān hú yún fú

qī (シチ) wàn lǐ zhī chéng fēn làng

wǔ chéng xiā zhī

shí (シ) èr lóu zhī gòu chā (ヤ) tiān

544 奇犬吠花

((●●●))

聲流於紅桃之浦

((○○○○○○●))

驚風振葉

((○○●●))

香分紫桂之林

((○○●●○○))

同

qí guān fēi huā

shēng liú yú hóng táo zhī pǔ

jīng fēng zhèn yè (ハ)

xiāng fēn zǐ guì zhī lín

545 入仙家

((●●○○))

雖爲半日之客

((○○●●●●))

恐歸舊里

((●●●●))

纔逢七世之孫

((○○●●○○))

江

miù rù (リ) xiān jiā

sūi wéi bàn rì (リ) zhī kè (キ)

kǒng guī jiù lǐ

cái féng qī (シ) shì zhī sūn

546 丹竈道成仙室靜

((●●●○○●))

山中景色月華低

((○○●●●○○))

547 石床留洞嵐空拂

((●○○●○○●))

玉案拋林鳥獨啼

((●●○○●●○○))

548 桃李不言春幾暮

((○○●○○○○●))

煙霞無跡昔誰栖

((○○○○●●○○))

549 王喬一去雲長斷

((○○●●○○●●))

早晚笙聲歸故溪

((●●○○○○●●))

菅三品 (已上四韻)

dān zào dào chéng xiān shì (シ) jìng

shān zhōng jīng sè (シ) yuè (ハ) huá dī

shí (キ) chuāng liú dòng lán kōng fú (ハ)

yù (キ) àn pāo lín niǎo dú (ヅ) tí

